

živianje

Verdeung. zéranie, zhínshanie, skúhanie.

Digestio, Concoctio.

čuvánie

Zehrung, Verzehrung der lungen. jétika, fah-  
nóta, zhínshanĕ, zéranĕ, doli jemlénĕ na  
shivótu. phthisis, tabes.

čínžanje

Digestio, ordonnance, Verordnung, Unterscheid,  
Verdeutung. жаркафа, повѣлле, рефлорхик,  
жархитик. rhinphajne.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 180

*řinřati*

Penřito, 2.bezahlen, zinsen. plázhati, zhins  
dajáti, zhínřhati. vectigalia alicui penřitare.  
einem den Zoll bezahlen. énimu zoll plázhati.

řinřati

Confessor, steyern. steyr geben. řinřati; řinře  
-inu řybre řajati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepisi), 90

činnati

digero, die spis verdeuen. to spisno  
javšiti, okúhati, okémati, xhínšati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 780

*cinziati*

Dreuen, Verdeuen. zérati, pozérati, zhín-  
shati, skúhati v'shelódzu. digerere, vel  
Conficere cibum: Conquere, Concoquere cibum.

*řinřati*

Speis Verdeuen. řhpisho skúhati, szérati, zé-  
rati, zhínshati, povshiti. Cibum Concoquere,  
digerere, Conficere.



žinšen

Steur bar, der steur gibt. shtibri podvérshen,  
zhinshu podlóshen, zhinshni, fhtíberski. Tribu-  
tarius, ftipendiarius, vectigalis.

HIPOLIT: Dict. II, 186

*zhínshèn*

Zinsbriefe. zhínshnu písmu, ali lyft sa zhinsh.  
tabellae vectigales.

*žinājuma*  
*vis*

Pensioner, der pension nimt. plázho- ali žinshjemá-  
viz. annuam pensionem accipiens.

139

HIPOLIT: Dict. II,

*čínšman*

Ingvilinus, hausmann. ofsobéjnik gust,  
zhínšman, zhínšnik.

*Zinsman*

Locatarius, der ein Sach in Zins oder bestand  
annimt. katéri éno rejzh v'zhinsh v'fáme, ali  
imà: zhínshman, štántman.

čínšman

Coenacularius, hausmann, der die obere Kamm-  
mer<sup>in</sup> hat. čínšman sgürnige poflupja.

Op.: V Dict. I., 104, je ppravil Hip. w: čínšmon.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 104

*čínšnik*

Inqvilinus, hausmann. ofsobéjnik gust,  
shínshman, shínshnik.

čipinja

Glej: črepinja.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis)



*číslo*  
u

Zahl. číslivénie, číslivílu, zhíslu. Numerus.

HIPOLIT: Dict. II,

číslovanje

Rechnung. rájtenga, razhún, zhiflovájne, shuma,  
prevdárík: rájtanie, srájtanie, prevrájtanie.

Ratiocinium, subductio, Computatio, ratio, summa.

*číslovati*

Rechnen. shtéjti, zhislováti, razhúniti, preshtéjti,  
prerájtati srájtati, srazhúniti, razhún, ali rájtengo  
sturíti, prevdáríti. Calcolare, computare: rationes  
Colligere, subducere, inire, summam subducere, facere.

HIPOLIT: Dict. II.

*čist*

Explicatus, gerüstet, erklärt, hell, klar.  
resvýt, naprávlen, reslefnèn, svitál, zhíst.

üst

Defaecates, klar, lauter. xhiff, fröta  
verhisschen, sogl pres droohy.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepist), 164

cist

Acetum, mel acetum. kantar honig ohne Sturath.  
sgul ali xhist med, xhista stend pres smety.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 9

čist

Arenula, Rein Sand. zhiß pejsker, drobán  
pejsker.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 48

üst

Abstinens,  
rebus veneris abstinentiſim. Reusch. xiſt.  
loternye sderskiv.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 5



*čist*

Perlucidus, durchsichtig, sehr klar vnd lauter.  
presvitàl, presvitlìv, sýlnu zhyst inu svitàl, de  
se skúfi vídi.

*čist*

Castus, keusch, rein. divízhén, zhíft, pošhten,  
brumen.

čist

Charus, kler, berühmt. chif, vital, jiofen :  
immaniter, zhaftliu, pokválen, prestimán.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 103

6

*cist*

Vesta, saturni Mutter. saturna mati. Vestales.  
heidnische Nonnen, die der Vestae zu ehren ein  
Ewiges feur gebrennt. Aydovske Nunne, katere so  
h'zhafty te Vestae en vezhèn ógin shgale. Vesta-  
lium Thoro purior. Rein Vnd Züchtig. zhist inu  
pohléven.

HIPOLIT, Dict.?

Nomenclatura regionum,  
popularum etc.

*rist*

Serenus, schön, hell. lejp, jáfsen, zhist, tih.

*rist*

Perfpicibilis, durchsichtig, hell. presvitliu,  
presvitál, zhýst, svitál, presvitézh

čist

Furur, rein, feix, lauter. χhist, mäpfhen,  
lejp. fguł.

HIPOLIT: Dict. I , 532

*rist*

Perfpicus, durchsichtig, klar. svitàl  
presvitàl, zhìst, skus svitèzh, presvitèzh.



*hist*

Fermundus, sehr sauber, rein. cilu snáshen,  
zhéden, zhist.

HIPOLIT: Dict. I , 456

üst

Judicus, schamhaftig. üst, sramghler,  
pöshten, brümex.

HIPOLIT: Dict. I, 528

čist

Klárlich, deutlich. chist, vital, exiter,  
suav, vejdeónk. Clarus, perspicuus, evidens,  
manifestus, apertus.

HIPOLIT: Dict. II, 104

ist

deutlich, klar, rehten, hist. perspicuus,  
clarus.

HIPOLIT: Dict. II, 40

řist

Sincerus, rein, aufrichtig, ungefälscht.  
řhist, řejst, nesfálšan, quíšen, vjéren.

HIPOLIT: Dict. I, 608

*čist*

Liquidus, fliessig, zerstossen. tekòzh, res-  
toplèn, respuszhèn. heiter, klar. jáfsen, ozhí-  
ten, zhist, vejdeòzh, véjden

cist

Limpidus, lauter, wie brunnwasser. chist  
Roter studénié, bister.

HIPOLIT: Dict. I, 344

*cist*

*Merax, near, rhist, gol, fcul.*

HIPOLIT: Dict. I, 365



čist

Gutus, rein, lauter, fein. zhist, sguł,  
snáshen, lejs. aurum putum. fein gold.  
lipu flatu.

HIPOLIT: Dict. I , 533

čist

Jungfräulich. divični; zhit. virginus,  
virginalis.

HIPOLIT: Dict. II, 100

číst

Intemerandus, nicht zu beflecken, oder  
zuschänden. číst, ne omádefken, ne v  
obkrúnen, ali. Max nejma omádefkemu  
biti.

HIPOLIT: Dict. I, 213

7

*čist*

sed mundus ab omni peccato aber Rein Von al-  
ler Sünde ali zhift od vříga grejha

*čist*

Virgineus, jungfräulich. divízhni, zhíst.  
virgineus adolescens. en zhíst mladénizh.

*ivist*

Rund, ausgetruckt, klar. prov, zhift, ozhiten.  
Clarus, Evidens.

HIPOLIT: Dict. II, 155

*cist*

Schamhaftig, Züchtig. framoshliu, zhift, brumèn, poshten. pudicus, pudens, verecundus.

*čist*

Luminofus, Sehr heiter, klar. sýlnu jáfsen,  
svitál, svitèzh, svitlóben, zhist.

HIPOLIT: Dict. I , 350



üst

Mundus, sauber, xhist, xhiden, snáshen.

HIPOLIT: Dict. I, 379

čist

Züchtig. chif, bruměn, pofhten, framosklín,  
profán, pohléven. judicus, verecund,

HIPOLIT: Dict. II, 247

čist

Neusch. chiſt, francosklic, sdaroshlic,  
póshka, brúmen. Castus, pudicus, continens,  
integer, incorruptus.

HIPOLIT: Dict. II, 102

üst

Unbefleckt von unreinheit. chist, prechist,  
postex, brunen. intermeratus, castus,  
intactus.

HIPOLIT: Dict. II, 224

*rist*

Unverfälscht. nesfálshan: pravi, risnízhen,  
sgul sam, nesméjshan, zhift. Incorruptus,  
fincerus, merus, purus.

HIPOLIT: Dict. II.

*čist*

Lauter, klar. čist, zhit, sgul. limpidus, purus,  
clarus.

HIPOLIT: Dict. II, 113

*rist*

Glanzend. svitézh, zhift, svítal. splendidus,  
nitidus.

*vist*

Glas. glàsh, gláshovina. vitrum. Ein heiter glas.  
en zhift glash. clarum vitrum.



rist

Klar, hell. shif, vital. Clarus, lucidus.

HIPOLIT: Dict. II, 104

ist

Geläutert. rhif. rhischer. Defaecatus.

HIPOLIT: Dict. II, 71

*čist*

Incontaminatus, vmbeflekt, vnverwüestet, nicht  
besudelt, rein. neomádefhovan nekonzhàn, nevmá-  
fan, zhist, neoskrúnen, neomádefhen.

čist

Lymphidus, vel limpidus. Klar wie ein  
Brunwasser. čist nebožna studenčina.

HIPOLIT: Dict. I, 352

2

*čist*

Inturbidus, Rühig, vneverwirrt. mýren, pokóyn,  
nefméjshan, neskalèn, zhíst.

*rist*

Nitidus, schön, gleissend, ausgeputzt. lejp,  
snáshen, zhist, svitál, spúzan, szhíszhen.

čist

Rein, sauber, keusch. čist, frasher, zheder,  
profiter, divizhen, brämen. mundus,  
purus, castus.

HIPOLIT: Dict. II, 150

list

Klar, lauter. zhif roxi hudénix, lister.  
limpidus, clarus.

HIPOLIT: Dict. II, 104



*cist*

Heiter. jáfsin, zhíst, svitál, lejp, tih.  
Serenus, clarus, lucidus.

HIPOLIT: Dict. II, 89

üst

Hell, heiter. zhiſt, jäſin, ſital. Clarus,  
Lucidas.

HIPOLIT: Dict. II, 89

*čist*

Sauber, rein. fnashèn, zhedèn, zhift, lejp.  
purus, mundus, inter~~z~~meratus.

HIPOLIT; Dict. II, 158

*vist*

Praelucidus, sehr heiter vnd klar. cilu  
jásen, zhist, inu svitál. svitèzh.

cist

Jurus,

Jurus annis. ein lauterer bacht. ex christ  
protok.

HIPOLIT: Dict. I, 532

*čist*

Diluceo,

res dilucet. die sach ist klar. ta rejzh  
[je] fvitlá, zhifta, vfim ozhítna inu snana.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ,189

cist

Acetum, mel acetum. lautes honig ohne Schwatz.  
sgul ali xhiff med, xhiffa sterd pres fuetz.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 9

čist

Adarenu, Reiu Rora, diubelkora. zhipta pshenixa,  
perjovina, ali jarixa.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 16



cist

Caesitius, linteolum caesitium. rein meis Trübkeis.  
xhiffa bejla rütira.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~) 75

rist

Perispicus,

agua perspicua. Mares wasser. chi'sta woda.

HIPOLIT: Dict. I, 462

ist

Neusche jungfrau. chiffa divina. Virgo casta,  
intemerata.

HIPOLIT: Dict. II, 102

řist

Clara stimu. řifta inu glafná řitima.  
voc clara et sonora.

HIPOLIT: Dict. II, 104

cist

Sincerus,  
sincrum vas. ein reines geshirr. éna  
ahista p'f'só'da.

HIPOLIT: Dict. I, 608

čist

Carbáseus, et Carbaſinus, aus reiner leinwath  
gemacht. is zhíftiga platna ſturjén: tenzhízen.

čist

Castus,

Castus moribus. Mensch von sitten. zhiſtiga  
sandershanje.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 88

*čist*

Clarisonus, helllautend. glafsán, zhiſtu  
glafsézh, zhiſte ſhtime, zhiſtiga glafsa.



čist

Multitia, kleider von reiner leinwat. pert-  
nenína, ali pertnéni gvántji od zhístiga plátna.

*čist*

Fluxe. Adu. fölliglich. überflüssiglich.  
popóln<sup>a</sup>ma do kónza, do zhístiga. preobílnu,  
zhes sadósti.

*cist*

Eitel, ganz vnd gar. pèr zhíftim, pèr zhíslama,  
cilu do kónza. mere, pure integre.

HIPOLIT: Dicf. II, 49

ist

EXTRA S

Obhorreo,

obhorrent castae animae libidinem. die  
keiße herren haben ein absehen an der  
Unlauterkeit. tim christum seruan & gnüßsi  
na vsi loterriji

HIPOLIT: Dict. I, 398

cist

Adereus, aus reinem Korn gemacht. is zhitte pphenixe  
Sturjén.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 16

*čist*

Obduco,

rebus clarissimis tenebras obducere. klare  
vnd helle sachen verduncklen. svitlè inu  
zhiste rizhÿ otemnéjti, ali temnè sturíti.

HIPOLIT: Dict. I , 397

*čist*

Refulgeo,

sol refulget in liquida aqua. die sonne wi-  
derglanzet in klaren wasser. tu sónze sprúti  
laskázhe v'ti zhísti vódi.

*rist*

Sibylla,

Credite me vobis folium sibyllae recitare.

ich Rede die Lautere waarheit. jefst govorim

to golo ali zhifto rinfizo.

HIPOLIT, Dict.

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.



čist

Tenebrae,

obducere tenebras rebus clarissimis. eine  
klare sache mit fleiß durchsehen und unver-  
stündlich machen. čno xh'isto ali vch'itno  
rejkh n'alash temno inu nefastopltvo  
stvití.

HIPOLIT: Dict. I, 661 8

*rišt*

Liquidieren, die rechnung klar machen. porájtati,  
prevdáriti, poglíhati, zhífto rájtengo sturíti.  
Computare, putare rationes.

üst

Elutus,

Elutum aurum, fein gold. ziftu slatu.

*čist*

Defaeco, ut Defaecare vinum. den wein von den  
hefen abziehen, oder lassen lauter werden.  
vinu pretozhiti, od droshy vseti, ali puftiti  
vzhiftiti, ali zhiftu biti.

*cist*

Defaecatus,

Defaecatum vinum. verjorner, verjesener wein.  
enu osorjénu skífsanu zhiftu vinu.

*üst*

Enunciativus, das zuerklären ist. kar se imá  
reslofhíti, ali zhístu fastópit dáti.

čist

Confessus, der bekhent bejalet, was er gefragt worden: hell vnd klar das am tag ist. katéri sposná inu potérđi, kar je vprafhan bil. jasnu, zhiftu kokèr bejli dan, vsim snanu, ozhítnu: tudi katéri se je spovédal ali je spovédan.

*čist*

Claresco, heiter vnd hell werden. jasnu, zhistu  
inu svitlú prihájati, se jásniti vedríti, zhístiti,  
svitlíti.



*čist*

Clarificio, heiter, klar vnd scheinbar machen.  
jafnu, zhíftu, svitlú, ozhíftnu, imeníftnu inu  
zhaftíftu fturífti, ozhíftífti, ressvitífti, resvi-  
tlífti.

čist

Captificus, keusch, rein machend. zhištu  
Hwyjěch, poshtënu Hwyjěch.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 85

*čist*

Complano, ebenen, eben mahen, hobeln. porovná-  
ti, poglýhati, ravnu sturíti, zhístu reflozhití,  
s'rovnáti. poublati.

*čist*

Claro, erläutern. ozhíftiti, szhíftiti, zhištu  
inu svitlú napraviti: resloshíti, reslágati, zhi-  
štu na snanje dati, iskásati.

*čist*

Einzogen leben. se pohlévnu dersháti, enu  
brúmnu, krotkú inu zhíftu shivléníe pelláti.  
modeste se gerere, et abstinenter, pure et  
Cafte vitam Colere.

HIPOLIT: Dict. II,

*čist*

Gleucinum, der Vorschus vom Öl, ehe man es mit dem Trottbäum ausgetrukt, lauter Öl. ta pėrvi istėk tiga lja, ali tu pėrvu lje, katėru vun tėzhe, ali solf, prėjden de se isprėsha, zhstu lje

*číst*

Illuftrans, das heiter gibt, erleuchtend. kar  
zhístu inu jáfsnu da, resvitleózh, resvizheòzh.

čist

Perficiencia, erantus, betrachtung. énu  
čistu popólnama spofnájne, spremish.  
lájne, bístra rafvúnost.

HIPOLIT: Dict. I, 462



*cist*

Purus,

aurum purum. fein gold. f'gul ali zhistu

flatù.

rist

Verklären, Vergstalten, re s'vitlíti, reszhístiti,  
resjáfniti, resbístriti: jafnu, bístru, zhištu, s'vitlú  
sturíti: pre s'vitlíti, pre s'vizhėjti, prev'shtáltati,  
prespodóbiti. Clarificare, clarum facere, reddere:  
Transfigurare.

*čist*

Quidquid. alles das, was auch. vse kar, vse  
zhíhernu, vse zhístu, vse per zhíslama.

*čist*

Merobibus, der lauter wein ohne wasser trinkt.  
katéri zhístu vínu pres vodè pýe: vinapýviz.

čist

Serenator, der hell oder klar macht. ta véjter,  
katéri jásnu inu zhístu déla: jasníviz.

HIPOLIT: Dict. I , 601

*čist*

Sereno, schön, klar machen. lipù inu zhístu  
naredíti, jásniti, vedríti, resjáfsniti, resve-  
dríti.

*ivist*

Scheinbar machen. jafnu, fvitlú, zhíftu, ozhít-  
nu fturíti. Clarificare.

*čist*

Scheinbar werden. svitlú, zhířtu, bístru,  
jařnu ozhířtnu pèrhájati: se resjářniti, res-  
bířřiti, resvitléjti, ozhitnováti. Clare-  
fcere, inclarere.



*říst*

Klar werden. se resbřstřiti, resjřsniti, se resvej-  
třiti, szhřstřiti, zhřstu ali svitlř postřti, pěrňř-  
jati. Clarefcere, inclarefcere, clarere.

rist

Sindon, reine leinwat, sammertuch.  
rhistu, ali: tansu plätne, tenchira.

HIPOLIT: Dict. I, 608

čist

Luculentus, sehr heiter, scheinbar, gross.  
sýlnu jáfsen, vídefhen, svitál, vélik. sastó-  
pen: zhístu videòzh. ozhíten.

üst

fein Gold. zhi'stu stätü. aurum soryxum.

HIPOLIT: Dict. II, 79

cist

Feingold. zhiftu statü. obryzum.

*iist*

Linum purum alligatur Colo, qui superimponitur baculo a Netrice; der Reine flachs wird gelegt an den Spinnrocken oder kuncel, welche auf dem kuncelstab aufgesteckt ist Von der Spinnerin; tu zhíftu, inu omíkanu predívu se navyja na koshél, katéri je na préfelzo natáknen. od te predíze;

čist

Klar machen. xhifto napraviti, v' xhifstiti,  
sxhifstiti. Clarum facere, reddere, Clarificare.

HIPOLIT: Dict. II, 104

čist

Läuterer, lauter machen. vzhístiti, precéjati,  
szhístiti, zhístu napravíti. clarificare, clarum,  
limpidum reddere.



*čist*

Obrizum five obryzum, fein, rein gold. právu  
zhístu flatù.